

MINI-DICTIONNAIRE HÉBREU

contenant l'intégralité des mots des sept versets hébreux "simples" représentatifs de la Bible juive :

Genèse 13,1 ; Exode 2,10 ; Juges 21,25 ;
Esaïe 40,1 ; Jonas 2,11 ; Psaume 119,114 ;
Cantique des cantiques 1,15

La plupart des définitions sont tirées de **REY1991**, et elles figurent entièrement sur la [page internet](#).

א

אַבְרָם nom propre *Abram*, devenu **אַבְרָהָם**

אֵין particule négative *il n'y a pas, il n'est pas* **אֵין** état construit *rien, absence de, point de, personne, etc.*

אִישׁ suffixe **אִישׁ** pluriel **אִנְשִׁים** 1) *homme* 2) *mari* 3) *être humain* 4) indique une fonction, homme de Dieu 5) indique appartenance à un peuple 6) *chacun*

אֵל **אֱלֹהִים** **אֵל** *dieu, divinité*

אֶל préposition 1) *vers, en direction de* 2) *vers, en, à* 3) *dans, à l'intérieur, parmi* 4) *contre* 6) *près de* 7) *au sujet de, à cause de* 8) divers

אֱלֹהִים état construit **אֱלֹהִי** suffixe **אֱלֹהִי** *les dieux, dieu, Dieu (-> théol.)*

אָמַר **qal** parfait **אָמַר** imparfait **יֹאמַר** **יֹאמְרָה** 1) *dire* 2) introduit discours direct ou indirect 3) *promettre, avoir l'intention de, ordonner* 4) *se dire, penser*

אִשָּׁה état construit **אִשָּׁה** avec suffixe **אִשָּׁה** pluriel **אִשָּׁה** 1) *femme* 2) *épouse* 3) *femelle*

אֲשֶׁר pronom relatif *que, ce que, ce qui, etc.*

אֵת **אֵת** particule indiquant l'accusatif, aussi après un verbe passif

אֵת 1) *avec* 2) *près de* 3) en même temps 4) *contre* 5) indique la possession 6) *loin de*

אַתָּה pronom deuxième personne masculin singulier, *tu, toi*

ב

בְּ suffixe **בְּ** 1) *dans, sur, parmi* 2) *lors de, lorsque* 3) *contre* (hostilité) 4) indique une valeur, une matière 5) *de* (mesure) 6) *par* (moyen) 7) avec certains verbes, etc.

בָּוֹא **qal** parfait **בָּא** imparfait **יָבֹא** 1) *entrer* 2) *venir, aller, advenir, se réaliser* 3) divers...

hif parfait **הִבִּיא** imparfait **יְבִיא** avec suffixe **יְבִיאָהוּ** 1) *faire venir, amener* 2) *apporter une offrande* 3) divers...

hof parfait **הוֹבִא** imparfait **יּוֹבֵא** *être amené, introduit, placé*

בֶּן état construit **בֶּן** ou **בֶּן** suffixe **בְּנֵי** pluriel **בְּנֵי** 1) *fil* 2) *jeune* 3) membre de la communauté 4) catégorie d'individus 5) divers...

בַּת état construit **בַּת** suffixe **בָּתִּי** pluriel **בָּתִּי** 1) *fil* 2) *sœur* 3) habitante de la ville 4) personnification d'une ville 5) indique rapport de subordination 6) divers...

ג

גָּדַל **qal** parfait **גָּדַל** imparfait **יִגְדֹּל** 1) *grandir* 2) *devenir important* 3) *être grand* 4) *avoir de la valeur*

pi parfait **גָּדַל** imparfait **יִגְדֹּל** 1) *élever des enfants* 2) *faire pousser des plantes* 3) *laisser pousser des cheveux* 4) *magnifier*

pu *être cultivé (plantes)*

hif *agrandir, grossir, augmenter, grandir*

hitp *manifester sa grandeur*

ד

דָּבַר **qal** *parler, dire* **nif** *s'entretenir, parler* **pi** *parler, dire, parler contre* **pu** *être raconté* **hitp** *s'adresser à, parler à*

דָּבָר état construit דְּבָרִים pluriel 1) *parole* 2) *affaire* 3) *chose* 4) *manière* 5) *cause, raison*

דָּג pluriel דְּגָיִם *poisson*

ה

ה Article défini singulier ou pluriel, masculin ou féminin, *le, la, les*.
Démonstratif *ce, cette*.

הוא masculin היא féminin 1) *il lui elle ce*
cette 2) *celui qui, celle qui* 3) *emphatique*

היה **qal** parfait הָיָה imparfait יָהָיָה avec waw consécutif וַיְהִי 1) *être* 2) *devenir, arriver, se passer, il y avait, etc.*
nif 1) *se passer, arriver* 2) *exister*

הֵם masculin הֵנָּה féminin 1) *ils, elles, eux* 2) *ceux-ci, celles-ci*

הִנֵּה suffixe הִנֵּנִי *voici* souligne le mot ou l'idée qui suit, renforce l'affirmation, introduit une idée nouvelle, introduit les descriptions de rêves ou de visions

ו

וֵו introduit le parfait et l'imparfait consécutifs (VER2007, p.59-59,62-64)

ו conjunction 1) *et* relie deux mots ou deux phrases ...ו...ו...ו 2) autres sens : simple séparation, *mais, afin que, etc.*

ז

ח

ט

יָבֵשׁ parfait יִבֹּשׁ imparfait יִיבֹשׁ *être mis à sec, s'assécher, se dessécher*
pi *assécher, dessécher*
hif *assécher, dessécher, sécher*

יָבֵשׁ adjectif *sec*

יִבְשָׁה *terrain sec*

יִבְשֶׁת *terre sèche*

יְהוָה tétragramme écrit (ketiv) יְהוָה prononcé (qeré) אֲדֹנָי *Le Seigneur, l'Eternel* (-> théol.)

יוֹם suffixe יוֹמָה pluriel יָמִים état construit יָמִי 1) *jour* (par opposition à nuit) 2) *journée* 3) *époque* 4) jour de fête 5) jour d'un événement 6) jour de YHWH 7) *aujourd'hui, maintenant* 8) *durée de vie*

יוֹנָה pluriel יוֹנִים *colombe*

יוֹנָה nom propre *Jonas*

יָחַל **nif** *attendre*

pi parfait יִחַלתי imparfait יִחַל *attendre*
hif *attendre*

יָלַד **qal** parfait יָלַד imparfait יֵלֵד 1) *enfanter* 2) *pondre* **nif** *être enfanté, né* **pi** *aider une femme à accoucher* **pu** *être enfanté*
hif *engendrer* **hof** *être enfanté* **hipt** *se faire inscrire sur une liste généalogique*

יָלַד pluriel יְלָדִים 1) *enfant, souvent garçon* 2) *jeune garçon* 3) *jeune homme*

יָפָה adjectif état construit יָפָה féminin יָפָה état construit יָפָה pluriel יָפֹת *beau, femme belle à voir*

יִשְׂרָאֵל nom propre *Israël*

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת

יֵשֶׁר **qal** parfait **יָשַׁר** imparfait **יִישַׁר**

1) *marcher droit devant soi* 2) *être droit*
moralement 3) *plaire*

pi 1) *aplanir* 2) *faire aller directement*
3) *considérer comme droit* 4) *marcher*
droit

pu *aplatis*

hif *regarder droit devant, aplanir*

יָשָׁר état construit **יְשָׁרִים** pluriel 1) *droit*

2) *juste, honnête* 3) *le droit, ce qui est*
bien

יְשָׁרִים pluriel **יֵשֶׁרִים** 1) *droit, honnêteté*

2) *avec exactitude* 3) *arrangements,*
accords

כ

כִּי 1) *emphatique oui, certes* 2) *sinon, sans*

quoi 3) *mais* 4) *excepté* 5) *parce que*

6) *car* 7) *si... alors* 8) *lorsque* 9) *si*

10) *même si* 11) *introduit le discours*

direct 12) *divers...*

כָּל 1) *la totalité, tout* 2) *tous* 3) *chaque* 4)

postposé emphatique 5) *avec négation*

aucun 6) *quiconque*

ל

לְ avec suffixe **לִי** 1) *vers* 2) *jusqu'à*

3) *indique le but* 4) *indique appartenance*

5) *devant infinitif indique but action*

6) *dans passif indique agent de l'action*

7) *divers*

לוֹט **qal** *cacher, envelopper*

hif *voiler (apax legomemon)*

לוֹט nom propre *Loth*

מ

מִגֶּן état construit **מִגְנֵי** pluriel

מִגְנֵי et **מִגְנוֹת** 1) *bouclier* 2) *métaphore*

Dieu = bouclier 3) *écailles (du crocodile)*

מִיָּמִי mot pluriel, état construit **מִיָּמִי** ou **מִיָּמִי**

1) *eau, eau primordiale*

2) *métaphoriquement urine, sperme,*
larmes, charme de l'épouse 3) *divers*

מִלְךָ **qal** parfait **מָלַךְ** imparfait **יִמְלֹךְ**

1) *régner* 2) *devenir roi*

hif *faire roi, nommer roi*

hof *être fait roi*

מִלְכָּה suffixe **מִלְכֵי** pluriel **מְלָכִים** état construit

מִלְכֵי féminin **מְלָכָה** pluriel **מְלָכוֹת** état

construit **מְלָכָה** 1) *roi, reine*

מִן 1) *hors de, loin de, descendant de* 2) *en*

direction de 3) *depuis, dès* 4) *après*

5) *indique la manière dont est fait un*

objet 6) *indique une origine, descendance*

familiale ou ethnique 7) *divers...*

מִצְרַיִם Egypte, les Egyptiens

מִשָּׁה **qal** **מִשִּׁיתָהּ** *retirer* Ex 2,10 (hapax

legomenon)

hif imparfait suffixe *retirer* (2x 2S et Ps)

מִשָּׁה nom propre *Moïse*

נ

נֹגֵב 1) *non propre Négueb* 2) *Sud*

נָחַם verbe pas employé au **qal**

nif parfait **נָחַם** imparfait **יִנָּחֵם** 1) *renoncer*

2) *se repentir* 3) *être consolé* 4) *se*

venger

pi parfait **נָחַם** imparfait consécutif **יִנָּחֵם**

impératif **נָחֵם** *consoler, réconforter*

pu *être consolé, réconforté*

hitp 1) *renoncer, changer d'avis* 2)

trouver sa consolation, son réconfort 3)

se venger

ס

סתר **nif** se cacher, être caché **pi** cacher, abriter **pu** être dissimulé **hif** cacher, abriter **hitp** se cacher, se tenir caché

סִתָּר suffixe סִתָּרִי *cachette, secret (-> secrètement) refuge, abri*

ע

עֵינַי état construit עֵינִי forme duelle עֵינִים
forme duelle construite עֵינִי avec suffixe
1) *œil physique* 2) *œil activité intellectuelle, attitude morale* 3) *source d'eau*

וַיַּעַל **qal** parfait **עָלָה** imparfait **יַעֲלֶה**, **וַיַּעֲלֶה**

1) *monter* 2) *attaquer* 3) *s'élever*

4) *grandir* 5) *se mettre en route*

nif 1) *être élevé* 2) *se soulever*

3) *s'éloigner*

hif 1) *faire monter* 2) *enlever*

3) *soulever* 4) *faire croître*

hof 1) *être présenté* 2) *être porté*

3) *être enlevé*

hitp *se pavaner*

עַם avec article הָעַם suffixe עַמִּי pluriel עַמִּים
ou עַמְּמִים 1) *peuple, nation* 2) *les humains, les habitants, les païens, l'armée, la foule, les animaux*

עִם avec suffixe עִמִּי *avec, conjointement à, à l'égard de, en faveur de, etc.*

עָשָׂה **qal** parfait **עָשָׂה** imparfait **יַעֲשֶׂה** 1) *faire* (travail, repas, paix, miracle, ciel, etc.)

nif 1) *être fait* 2) *être exécuté, réalisé*

pu être fait

פ

פַּרְעֹה nom dynastique *Pharaon*

צ

ק

קָרָה **qal** parfait **קָרָה** imparfait consécutif

1) *crier* 2) *proclamer, annoncer*

3) *appeler* 4) *invoquer* 5) *convoquer*

6) *inviter* 7) *nommer* 8) *lire*

nif parfait **נִקְרָה** imparfait consécutif **וַיִּקְרָה**

1) *être appelé, nommé* 2) *être convoqué*

3) *être mentionné* 4) *être prononcé*

5) *être énuméré* 6) *être lu*

ר

רַעְיָה suffixe רַעְיָתִי *compagne, amie, bien-aimée* (seulement dans le Cantique des cantiques)

ש

ש

שָׁם état construit שָׁמָּה suffixe שָׁמָּה pluriel

1) *nom d'un homme* 2) *nom d'une ville* 3) *nom de YHWH* 4) *nom de faux-dieux* 5) *nom qui représente la personne* 6) *réputation, gloire, monument*

ת